

# Відбір на XVIII Міжнародну олімпіаду з лінгвістики

Перший тур, 19 червня 2021 р.

Максимальна оцінка за кожну з п'яти задач — 20 балів

Час виконання роботи — 5 годин

## 1. Пáме

Мілена Венева

Нижче подано декілька чисел мовою північна пàме:

<b>kara tenhiup sante</b>	9
<b>kara tenhiup gitʃ'ai</b>	13
<b>kanuje tenhiup sante</b>	17
<b>kanuje tenhiup giriuj</b>	20
<b>karnu? tenhiup nuji</b>	26
<b>karnu? tenhiup tiria</b>	30
<b>giriuj tenhiup rnu?</b>	35

Далі наведено рівності мовою центральна пàме:

- (1) **nda ntsaw? + seska?ai nda ntsaw? nda = nda lien tilipũhũp**
- (2) **kijui + nda ntsaw? = seska?ai nui**
- (3) **nda lien nda × nui = nui lien nui**
- (4) **tilipũhũp + kik'ai = tilija × nui**
- (5) **seska?ai ranhũ? × ranhũ? = nda lien seska?ai nda ntsaw? nda**
- (6) **seska?ai kik'ai + kik'ai = nui × seska?ai**
- (7) **kik'ai + ranhũ? = nda ntsaw?**
- (8) **nda + nui = ranhũ?**

А ось іще одна рівність, де ліву частину записано північною пàме, а праву — центральною:

- (9) **teriuhij × kara tenhiup nuji = ranhũ? lien seska?ai**

**Завдання 1.** Запишіть цифрами рівності (1)—(9).

**Завдання 2.** Запишіть північною пàме: 2, 14, 31.

**Завдання 3.** Запишіть центральною пàме: 9, 56, 68, 83.

**Примітка.** Мови пàме належать до отомангейської родини. Ними розмовляють близько 10 тисяч осіб у Мексиці. Літера *ɲ* вимовляється як українське *нь* у слові *лань*; *ũ* — як *у* з видихом через ніс; *ʃ* і *k'* — як *ш* і *к* відповідно, але з різкішим виходом повітря; *ĩ* — як *і*, але «скрипучим» голосом; *?* позначає гортанне зімкнення — звук між двома *o* в *o-ou*.

У своєму граматичному описі давньоіндійської мови, складеному в середині I тисячоліття до нашої ери, давньоіндійський лінгвіст П'аніні використав особливу систему називання суфіксів. Наприклад, у його описі згадано такі суфікси:

**g<sup>h</sup>a g<sup>h</sup>ac g<sup>h</sup>an c<sup>h</sup>a ṭ<sup>h</sup>ak ṭ<sup>h</sup>an ṭ<sup>h</sup>añ ḍ<sup>h</sup>a ḍ<sup>h</sup>ak ḍ<sup>h</sup>añ p<sup>h</sup>ak**

Нижче у переплутаному порядку подано приклади утворення слів з допомогою кожного з цих суфіксів (слова з правого стовпчика утворені від слів з лівого стовпчика; у словах правого стовпчика проставлено наголоси):

<b>agra</b>	перёд	<b>agriyá</b>	головний
<b>atit<sup>h</sup>i</b>	гість	<b>átit<sup>h</sup>eya</b>	гостинний
<b>daṇḍa</b>	посох	<b>dáṇḍika</b>	такий, що ходить із посохом
<b>nadī</b>	річка	<b>nādeyá</b>	річковий
<b>nara</b>	перша людина	<b>nārāyaṇá</b>	син першої людини
<b>parvata</b>	гора	<b>parvatíya</b>	гірський
<b>pātra</b>	чаша, трапеза	<b>pátriya</b>	гідний трапези
<b>yajña</b>	жертва	<b>yājñiká</b>	жрець
<b>vasanta</b>	весна	<b>vásantika</b>	весняний
<b>sab<sup>h</sup>ā</b>	суспільство	<b>sab<sup>h</sup>éya</b>	пристойний
<b>samudra</b>	море	<b>samudríya</b>	морський

**Завдання 1.** Для кожного прикладу встановіть, який суфікс було використано для утворення слова з правого стовпчика.

**Завдання 2.** Укажіть назви суфіксів, використаних у таких випадках:

<b>yajñapātra</b>	жертвна чаша	<b>yajñapātríya</b>	такий, що пасує для виготовлення жертвної чаші
<b>cakra</b>	Чакра (ім'я)	<b>cákrāyaṇa</b>	син Чакри

**Завдання 3.** Утворіть слова з допомогою суфіксів (не забудьте поставити наголоси в одержаних формах):

<b>vasati</b>	житло	+ <b>ḍ<sup>h</sup>añ</b> =	?	придатний для житла
<b>trayodaśānya</b>	такий, що відрізняється на 13	+ <b>ṭ<sup>h</sup>ac</b> =	?	такий, що зробив 13 помилок

**Примітка.** Літери *ñ, ṇ, ś, ṭ, ḍ* позначають особливі приголосні давньоіндійської мови. Риска над голосною позначає, що голосна довга, а <sup>h</sup> після приголосної — її особливу (придихову) вимову.

Нижче подано речення мовою тадаксахак разом із перекладами українською:

1	<b>amanokal anešukuš cidi</b>	Вождь не змушував нікого виносити сіль.
2	<b>hamu anetubuz</b>	М'ясо не брали.
3	<b>idumbu feji</b>	Вони різали вівцю.
4	<b>itegzem</b>	Їх різали.
5	<b>cidi asetefred</b>	Сіль не збирають.
6	<b>cidi atetegmi</b>	Сіль шукатимуть.
7	<b>atezelmez hamu</b>	Він змусить когось ковтати м'ясо.
8	<b>anešišu aryen</b>	Він не змушував нікого пити воду.
9	<b>jifa atetukuš</b>	Труп виноситимуть.
10	<b>amanokal abtuswud</b>	За вождем спостерігають.
11	<b>aḡasezegzem a</b>	Я не змушую нікого його різати.
12	<b>aḡakaw hamu</b>	Я виніс м'ясо.
13	<b>atedini a</b>	Він братиме його.
14	<b>feji abnin aryen</b>	Вівця п'є воду.
15	<b>amanokal asegni i</b>	Вождь змушував когось їх шукати.
16	<b>aḡagon cidi</b>	Я ковтав сіль.

**Завдання 1.** Перекладіть українською:

17 **aryen anetišu**

19 **cidi atetelmez**

18 **aḡasuswud feji**

20 **asedini jifa**

**Завдання 2.** Знаючи, що корінь дієслова *проводжати* має виглядати як **izuwenket**, перекладіть мовою тадаксахак:

21 Він змушує когось брати воду.

24 М'ясо не шукали.

22 Я змушую когось їх проводжати.

25 Він змусить когось збирати сіль.

23 Вождь не пив воду.

26 Вони виносили вівцю.

**Примітка.** Мова тадаксахак належить до ніло-сахарської мовної родини. Нею розмовляє близько 32 тисяч осіб у Малі. Літера *š* вимовляється як українська *ш*; *z* — як *ж*; *y* — приблизно як *г*.

Подані пари слів і словосполучень мовами хауса і догон (у латинській транскрипції) та їхні переклади українською в переплутаному порядку:

№	Хауса	Догон	№	Хауса	Догон
1	saniyarta	naa wo mɔ	8	bishiyarta	time wo mɔ
2	'kawarsa	wo anuge	9	maharbinsa	antolune wo mɔ
3	likitanta	joɲune wo mɔ	10	yayarta	wo dere
4	takwaransa	wo tɔgrɔ	11	magabcinta	wo konnune
5	akuyarsa	ene wo mɔ	12	makiyayarsa	naagirune wo mɔ
6	kakarta	wo tireya	13	kakanta	wo tireana
7	abokinsa	wo anuge	14	takwararta	wo tɔgrɔ

його мисливець    його тетка    її ворог    його пастушка    її лікар  
 її бабуся    його друг    її корова    її тетка    його подруга  
 її дерево    її дідусь    його коза    її старша сестра

**Завдання 1.** Установіть відповідності.

**Завдання 2.** Перекладіть українською з мови догон слово **enɛgirune**; вкажіть, як можна точніше перекласти українською слово **naagirune**.

**Примітка.** Хауса належить до афразійських мов. Нею розмовляють близько 80 мільйонів осіб у Нігерії та інших африканських країнах. Догон — мова або група мов з нігеро-конголезької мовної родини, якою розмовляють понад 500 тисяч осіб переважно в Малі. Сполучення символів 'k позначає особливий приголосний звук мови хауса; літера η — особливий приголосний, а ε та ɔ — особливі голосні мови догон.

Нижче подано речення шизунайським діалектом айнської мови (у латинській ортографії) та їхні переклади українською:

1	<b>ikupa as wa isam</b>	Ми випили.
2	<b>inkartek an wa an</b>	Я позирав.
3	<b>e inkar wa an</b>	Ти дивився.
4	<b>inu wa isam</b>	Він послухав.
5	<b>iperepa wa oka</b>	Вони годували.
6	<b>e ipe wa an</b>	Ти їв.
7	<b>eci inuruupa wa oka</b>	Ви вислуховували.
8	<b>cie korettek wa isam</b>	Ми позичили тобі.
9	<b>cieci nukarruupa wa isam</b>	Ми роздивилися вас.
10	<b>eun nurepa wa oka</b>	Ти говорив нам.
11	<b>un etekpa wa oka</b>	Він куштував нас.
12	<b>ecien nutek wa an</b>	Ви підслуховували мене.
13	<b>an yaunu wa isam</b>	Я подумав.
14	<b>an eruupa wa oka</b>	Я поглинав їх.
15	<b>inuruupa as wa isam</b>	Ми вислухали.
16	<b>en e wa an</b>	Вони їли мене.
17	<b>e yaukore wa isam</b>	Ти дав себе.
18	<b>cieci nurepa wa oka</b>	Ми говорили з вами.

**Завдання 1.** Перекладіть українською. Якщо ви вважаєте, що для якихось речень можливими є кілька перекладів, то вкажіть їх усі:

19	<b>iperuy an wa isam</b>	22	<b>nuruupa wa isam</b>
20	<b>e koreruy wa an</b>	23	<b>een kuretek wa isam</b>
21	<b>ci yaunukarepa wa oka</b>	24	<b>e yaunuruu wa an</b>

**Завдання 2.** Перекладіть айнською мовою:

25	Він базікав із вами.	28	Ми позичали у нього.
26	Я зирнув на них.	29	Вони роздивлялися.
27	Ми хлебтали.	30	Ви нагодували себе.

**Примітка.** Айнська мова є ізольованою. Нею розмовляє лише декілька літніх людей у Японії.